








# MANUALE ISTRUZIONE

(EN).....pag. 3	(EL) .....pag. 21	(FI).....pag. 38	(LV) .....pag. 56
(IT) .....pag. 5	(NL) .....pag. 23	(SK) .....pag. 41	(BG) .....pag. 58
(FR) .....pag. 8	(HU) .....pag. 26	(CS) .....pag. 43	(PL) .....pag. 61
(ES) .....pag. 10	(RO) .....pag. 28	(SL) .....pag. 46	(AR) .....pag. 65
(DE) .....pag. 13	(SV) .....pag. 31	(HR-SR) .....pag. 48	
(RU) .....pag. 15	(DA) .....pag. 33	(LT) .....pag. 51	
(PT) .....pag. 18	(NO) .....pag. 36	(ET) .....pag. 53	

(EN) EXPLANATION OF DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS.	(DA) OVERSIGT OVER FARE, PLIGT OG FORBUDSSIGNALER.
(IT) LEGENDA SEGNALI DI PERICOLO, D'OBBLIGO E DIVIETO.	(NO) SIGNALERINGSTEKST FOR FARE, FORPLIKTELSE OG FORBUDT.
(FR) LÉGENDE SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION.	(FI) VAROITUS, VELVOITUS, JA KIELTOMERKIT.
(ES) LEGENDA SEÑALES DE PELIGRO, DE OBLIGACIÓN Y PROHIBICIÓN.	(CS) VYSVĚTLIVKY K SIGNÁLŮM NEBEZPEČÍ, PŘÍKAZŮM A ZÁKAZŮM.
(DE) LEGENDE DER GEFÄHREN-, GEBOTS- UND VERBOTSZEICHEN.	(SK) VYSVETLIVKY K SIGNÁLŤOM NEBEZPEČENSTVA, PŘÍKAZOM A ZÁKAZOM.
(RU) ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ БЕЗОПАСНОСТИ, ОБЯЗАННОСТИ И ЗАПРЕТА.	(SL) LEGENDA SIGNALOV ZA NEVARNOST, ZA PREDPISANO IN PREPOVEDANO.
(PT) LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO E PROIBIDO.	(HR-SR) LEGENDA OZNAKA OPASNOSTI, OBAVEZA I ZABRANA.
(EL) ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ.	(LT) PAVOJAUS, PRIVALOMŲŲ IR DRAUDŽIAMŲŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS.
(NL) LEGENDE SIGNALLEN VAN GEVAAR, VERPLICHTING EN VERBOD.	(ET) OHUD, KOHUSTUSED JA KEELUD.
(HU) A VESZÉLY, KÖTELEZETTSÉG ÉS TILTÁS JELZÉSEINEK FELIRATAI.	(LV) BĪSTAMĪBU, PIENĀKUMU UN AIZLIEGUMA ZĪMJU PASKAIDROJUMI.
(RO) LEGENDĂ INDICATOARE DE AVERTIZARE A PERICOLELOR, DE OBLIGARE ȘI DE INTERZICERE.	(BG) ЛЕГЕНДА НА ЗНАЦИТЕ ЗА ОПАСНОСТ, ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ И ЗА ЗАБРАНА.
(SV) BILDTEXT SYMBOLER FÖR FARA, PÅBUD OCH FÖRBUD.	(PL) OBJAŚNIENIA ZNAKÓW OSTRZEŻAWCZYCH, NAKAZU I ZAKAZU.
	(AR) مفاتيح رموز الخطر والإلزام والحظر.

	(EN) DANGER OF EXPLOSION - (IT) PERICOLO ESPLOSIONE - (FR) RISQUE D'EXPLOSION - (ES) PELIGRO EXPLOSIÓN - (DE) EXPLOSIONSGEFAHR - (RU) ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА - (PT) PERIGO DE EXPLOSAO - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ - (NL) GEVAAR ONTPLOFFING - (HU) ROBBANÁS VESZÉLY - (RO) PERICOL DE EXPLOZIE - (SV) FARA FÖR EXPLOSION - (DA) SPRÆNGFARE - (NO) FARE FOR EKSPLOSJON - (FI) RÄJÄHDYSVAARA - (CS) NEBEZPEČÍ VÝBUCHU - (SK) NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU - (SL) NEVARNOST EKSPLOZIJE - (HR-SR) OPASNOST OD EKSPLOZIJE - (LT) SPROGIMO PAVOJUS - (ET) PLAHVATUSOHT - (LV) SPRĀDZIENBĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU - (AR) خطر الانفجار
	(EN) GENERAL HAZARD - (IT) PERICOLO GENERICO - (FR) DANGER GÉNÉRIQUE - (ES) PELIGRO GENÉRICO - (DE) GEFAHR ALLGEMEINER ART - (RU) ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ - (PT) PERIGO GERAL - (EL) ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ - (NL) ALGEMEEN GEVAAR - (HU) ÁLTALÁNOS VESZÉLY - (RO) PERICOL GENERAL - (SV) ALLMÄN FARA - (DA) ALMENN FARE - (NO) GENERISK FARE STRÅLNING - (FI) YLEINEN VAARA - (CS) VŠEOBECNĚ NEBEZPEČÍ - (SK) VŠEOBECNĚ NEBEZPEČENSTVO - (SL) SPLOŠNA NEVARNOST - (HR-SR) OPĆA OPASNOST - (LT) BENDRAS PAVOJUS - (ET) ÜLDINE OHT - (LV) VISPĀRĪGA BĪSTAMĪBA - (BG) ОБЩИ ОПАСНОСТИ - (PL) OGÓLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO - (AR) خطر عام
	(EN) DANGER OF CORROSIVE SUBSTANCES - (IT) PERICOLO SOSTANZE CORROSIVE - (FR) SUBSTANCES CORROSIVES DANGEREUSES - (ES) PELIGRO SUSTANCIAS CORROSIVAS - (DE) ÄTZENDE GEFÄHRENTOFFE - (RU) ОПАСНОСТЬ КОРРОЗИВНЫХ ВЕЩЕСТВ - (PT) PERIGO SUBSTÂNCIAS CORROSIVAS - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΩΝ ΟΥΣΤΙΑΣ - (NL) GEVAAR CORROSIEVE STOFFEN - (HU) MARÓ HATÁSÚ ANYAGOK VESZÉLYE - (RO) PERICOL DE SUBSTANȚE COROSIVE - (SV) FARA FRÅTANDE ÄMNEN - (DA) FARE, ÆTSENDE STOFFER - (NO) FARE KORROSIVE SUBSTANSENER - (FI) SYÖVYTTÄVIEN AINEIDEN VAARA - (CS) NEBEZPEČÍ PLYNOUCÍ Z KOROSIVNÍCH LÁTEK - (SK) NEBEZPEČENSTVO VYPLYVAJUČE Z KOROZIVNÝCH LÁTKO - (SL) NEVARNOST JEDKE SNOVI - (HR-SR) OPASNOST OD KOROZIVNIH TVARI - (LT) KOROZINIŲ MEDŽIAGŲ PAVOJUS - (ET) KORRUDEERUVATE MATERIAALIDE OHT - (LV) KOROZIJAS VIELU BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ КОРОЗИВНИ ВЕЩЕСТВА - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO WYDZIAŁANIA SUBSTANCJI KOROZYJNYCH - (AR) خطر المواد المسببة للتآكل
	(EN) DANGER OF ELECTRIC SHOCK - (IT) PERICOLO SHOCK ELETTRICO - (FR) RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE - (ES) PELIGRO DESCARGA ELÉCTRICA - (DE) STROMSCHLAGGEFAHR - (RU) ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ - (PT) PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΘΙΑΣ - (NL) GEVAAR ELEKTROSHOCK - (HU) ÁRAMTÉS VESZÉLYE - (RO) PERICOL DE ELECTROCUTARE - (SV) FARA FÖR ELEKTRISK STÖT - (DA) FARE FOR ELEKTRISK STØD - (NO) FARE FOR ELEKTRISK STØT - (FI) SÄHKÖISKUN VAARA - (CS) NEBEZPEČÍ ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PROUDEM - (SK) NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRŮDOM - (SL) NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA - (HR-SR) OPASNOST STRUJNOG UDARA - (LT) ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS - (ET) ELEKTRILÕÕGIOHT - (LV) ELEKTROŠOKA BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO SZOKU ELEKTRYCZNEGO - (AR) خطر الصدمة الكهربائية

	<p>(EN) EYE PROTECTIONS MUST BE WORN - (IT) OBBLIGO DI INDOSSARE OCCHIALI PROTETTIVI - (FR) PORT DES LUNETTES DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE USAR GAFAS DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN EINER SCHUTZBRILLE IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАННОСТЬ НОСИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ - (PT) OBRIGAÇÃO DE VESTIR ÓCULOS DE PROTEÇÃO - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΕΤΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ - (NL) VERPLICHT DRAGEN VAN BESCHERMENDE BRIL - (HU) VÉDŐSZEMÜVEG VISELETE KÖTELEZŐ - (RO) ESTE OBLIGATORIE PURTAREA OCHELARILOR DE PROTECȚIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSGLASÖGON - (DA) PLIKT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESBRILLER - (NO) DET ER OBLIGATORISK Å HA PÅ SEG VERNEBRILLER - (FI) SUOJALASIEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (CS) POVINNOST POUŽÍVÁNÍ OCHRANNÝCH BRÝLÍ - (SK) POVINNOST POUŽÍVANIA OCHRANNÝCH OKULIAROV - (SL) OBEVZNA UPORABA ZAŠČITNIH OČAL - (HR-SR) OBAVEZNA UPOTREBA ZAŠTITNIH NAOČALA - (LT) PRIVALOMA DIRBTI SU APSAUGINIAIS AKINIAMS - (ET) KOHUSTUS KANDA KAITSEPRILLE - (LV) PIENĀKUMS VILKT AIZSARGBRILLES - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ДА СЕ НОСЯТ ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА - (PL) NAKAZ NOSZENIA OKULARÓW OCHRONNYCH - (AR) الالتزام بارتداء نظارات واقية</p>
	<p>(EN) WEARING PROTECTIVE CLOTHING IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE INDUMENTI PROTETTIVI - (FR) PORT DES VÊTEMENTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE LLEVAR ROPA DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN VON SCHUTZKLEIDUNG IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАННОСТЬ НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОДЕЖДУ - (PT) OBRIGATORIO O USO DE VESTUÁRIO DE PROTEÇÃO - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΕΤΥΤΙΚΑ ΕΝΔΥΜΑΤΑ - (NL) VERPLICHT BESCHERMENDE KLEDIJ TE DRAGEN - (HU) VÉDŐRUHA HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (RO) FOLOSIREA ÎMBRĂCĂMINTEI DE PROTECȚIE OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT BÅRA SKYDDSPLAGG - (DA) PLIKT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESTØJ - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNETØJ - (FI) SUOJAVÄLINEIDUKSEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÝCH PROSTŘEDKŮ - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH PROSTRIEDKOV - (SL) OBEVZNO OBLECITE ZAŠČITNA OBLAČILA - (HR-SR) OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNE ODIJEĆE - (LT) PRIVALOMA DĖVĖTI APSAUGINĖ APRANGĄ - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSERIIE TUST - (LV) PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGTĒRPUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНО ОБЛЕКЛО - (PL) NAKAZ NOSZENIA ODZIEŻY OCHRONNEJ - (AR) الالتزام بارتداء الملابس الواقية</p>
	<p>(EN) Symbol indicating separation of electrical and electronic appliances for refuse collection. The user is not allowed to dispose of these appliances as solid, mixed urban refuse, and must do it through authorised refuse collection centres. - (IT) Simbolo che indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'utente ha l'obbligo di non smaltire questa apparecchiatura come rifiuto municipale solido misto, ma di rivolgersi ai centri di raccolta autorizzati. - (FR) Symbole indiquant la collecte différenciée des appareils électriques et électroniques. L'utilisateur ne peut éliminer ces appareils avec les déchets ménagers solides mixtes, mais doit s'adresser à un centre de collecte autorisé. - (ES) Símbolo que indica la recogida por separado de los aparatos eléctricos y electrónicos. El usuario tiene la obligación de no eliminar este aparato como desecho urbano sólido mixto, sino de dirigirse a los centros de recogida autorizados. - (DE) Symbol für die getrennte Erfassung elektrischer und elektronischer Geräte. Der Benutzer hat pflichtgemäß dafür zu sorgen, daß dieses Gerät nicht mit dem gemischt erfaßten festen Siedlungsabfall entsorgt wird. Stattdessen muß er eine der autorisierten Entsorgungsstellen einschalten. - (RU) Символ, указывающий на раздельный сбор электрического и электронного оборудования. Пользователь не имеет права выбрасывать данное оборудование в качестве смешанного твердого бытового отхода, а обязан обращаться в специализированные центры сбора отходов. - (PT) Símbolo que indica a reunião separada das aparelhagens eléctricas e electrónicas. O utente tem a obrigação de não eliminar esta aparelhagem como lixo municipal sólido misto, mas deve procurar os centros de recolha autorizados. - (EL) Σύμβολο που δείχνει τη διαφοροποιημένη συλλογή των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Ο χρήστης υποχρεούται να μην διοχετεύει αυτή τη συσκευή σαν μικτό στερεό αστικό απόβλητο, αλλά να απευθύνεται σε ειδικευμένα κέντρα συλλογής. - (NL) Symbol dat wijst op de gescheiden inzameling van elektrische en elektronische toestellen. De gebruiker is verplicht deze toestellen niet te lozen als gemengde vaste stadsafval, maar moet zich wenden tot de geautoriseerde ophaalcentra. - (HU) Jelölés, mely az elektromos és elektronikus felszerelések selektív hulladékgyűjtését jelzi. A felhasználó köteles ezt a felszerelést nem a városi törmelék hulladékkal együttesen gyűjteni, hanem erre engedéllyel rendelkező hulladékgyűjtő központhoz fordulni. - (RO) Simbol ce indică depozitarea separată a aparatelor electrice și electronice. Utilizatorul este obligat să nu depoziteze acest aparat împreună cu deșeurile solide mixte ci să-l predea într-un centru de depozitare a deșeurilor autorizat. - (SV) Symbol som indikerar separat sopsortering av elektriska och elektroniska apparater. Användaren får inte sortera denna anordning tillsammans med blandat fast hushållsavfall, utan måste vända sig till en auktoriserad insamlingsstation. - (DA) Symbol, der står for særlig indsamling af elektriske og elektroniske apparater. Brugeren har pligt til ikke at bortskaffe dette apparat som blandet, fast byaffald; der skal rettes henvendelse til et autoriseret indsamlingscenter. - (NO) Symbol som angir separat sortering av elektriske og elektroniske apparater. Brukeren må oppfylle forpliktelsen å ikke kaste bort dette apparatet sammen med vanlige hjemmeavfall, uten henvende seg til autoriserte oppsamlingsentraler. - (FI) Symboli, joka ilmoittaa sähkö- ja elektronikkalaitteiden erillisen keräyksen. Käyttäjän velvollisuus on kääntyä valtuutettujen keräyspisteiden puoleen eikä välittää laitetta kunnalliseen sekajätteenä. - (CS) Symbol označující separovaný sběr elektrických a elektronických zařízení. Uživatel je povinen nezlikvidovat toto zařízení jako pevný smíšený komunální odpad, ale obrátit se s ním na autorizovanou sběrný. - (SK) Symbol označujúci separovaný zber elektrických a elektronických zariadení. Užívateľ nesmie likvidovať toto zariadenie ako pevný zmiešaný komunálny odpad, ale je povinný doručiť ho do autorizovanej zberne. - (SL) Simbol, ki označuje ločeno zbiranje električnih in elektronskih aparatov. Uporabnik tega aparata ne sme zavreči kot navaden gospodinjiski trden odpadke, ampak se mora obrniti na pooblaščen centre za zbiranje. - (HR-SR) Simbol koji označava posebno sakupljanje električnih i elektronskih aparata. Korisnik ne smije odložiti ovaj aparat kao običan kruti otpad, već se mora obratiti ovlaštenim centrima za sakupljanje. - (LT) Simbolis, nurodantis atskirti nebenaudojamų elektrinių ir elektroninių prietaisų surinkimą. Vartotojas negali išmesti šių prietaisų kaip mišrių kietųjų komunalinių atliekų, bet privalo kreiptis į specializuotus atliekų surinkimo centrus. - (ET) Sümbol, mis tähistab elektrilisi ja elektroonikaseadmete eraldi kogumist. Kasutaja kohustuseks on prüürduda volitatud kogumiskeskuste poole ja mitte käsitleda seda aparati kui munitsipaalne segajäät. - (LV) Simbols, kas norāda uz to, ka utilizācija ir jāveic atsevišķi no citām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm. Lietotājā pienākums ir neizmest šo aparāturu municipālajā cieta atkritumu izgāztuvē, bet noģādāt to pilnvarotajā atkritumu savākšanas centrā. - (BG) Символ, който означава разделно събиране на електрическата и електронна апаратура. Ползвателят се задължава да не изхвърля тази апаратура като смесен твърд отпадък в контейнерите за смет, поставени от общината, а трябва да се обърне към специализираните за това центрове. - (PL) Symbol, który oznacza sortowanie odpadów aparatury elektrycznej i elektronicznej. Zabrania się likwidowania aparatury jako mieszaniny odpadów miejskich stałych, obowiązkiem użytkownika jest skierowanie się do autoryzowanych ośrodków gromadzących odpady. - (AR) رمز يُشير إلى التجميع المنفصل للأجهزة الكهربائية والإلكترونية. يجب على المستخدم عدم التخلص من هذا الجهاز وكأنه نفايات البلدية الصلبة المختلطة، بل عليه التوجه إلى مراكز تجميع النفايات المُصرح بها</p>

## INSTRUCTION HANDBOOK

## GENERAL INFORMATION

A real, portable, battery-powered starter. Ideal for anyone needing a starter. Its applications include boats, cars, trucks, power generators, and much more.

Fully compatible with any 12 volt or 24 volt starter system. The starter uses **SEALED MAINTENANCE-FREE BATTERIES**, which means that the unit can be installed in any position, in any location, without the fear of any acid leaks.

The starter also has a special switch that must be turned on in order to activate the starter.

The starter can easily be placed under or behind a seat or kept within arm's reach.

## Keep this manual.

The manual should be read, paying attention to all the warnings and safety precautions to be taken when using and maintaining the device, the list of components and all technical specifications.




Please keep this manual in a secure and dry place for future reference.







## PLEASE READ ALL THE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE STARTER!

## WARNINGS AND SAFETY PRECAUTIONS

**Warning: in order to reduce the risk of personal injury and damage to equipment, it is highly recommended to comply with all essential safety measures and precautions when using the starter.**

- 1-  Protect the eyes. Always wear protective goggles when using acid lead accumulators.
- 2-  Avoid contact with battery acid. Should an operator be sprayed or come into contact with the acid, rinse the relative parts immediately under clean running water. Continue to rinse the area until the physician arrives.
- 3-  It is important to connect the cables with the poles in the right direction:  
First connect the red clamp to the positive terminal on the vehicle battery (+ symbol).  
Connect the black clamp to the machine chassis, at a distance from the vehicle battery and the fuel pipe.
  - Use the starter in well ventilated areas. Do not attempt to use the starter when there are gas or inflammable liquids in the vicinity.
  - Make sure that the black and red clamps never come into contact with each other as this could cause them to fuse together or with other metal objects. Return the clamps to their respective housing.
- 4- FOR 12 or 24 VOLT SYSTEMS ONLY! This device is destined for use on boats and vehicles running on 12 or 24 Volt electrical systems only. Select (where possible) the correct voltage – either 12 V or 24 V – depending on the battery of the vehicle to be started!
- 5- USE ONLY IN EMERGENCIES: do not use the starter instead of the vehicle battery. Use it during start-up operations only.
- 6- Do not work alone. If there is an accident, the assistant can be of assistance to the operator.

- 7-  Prevent electrical shocks. Be very cautious when applying the clamps to non-insulated conductors or bus bars. Avoid all body contact with surfaces of tubes, radiators, and metal power substations whilst testing the voltage.
- 8- Keep the work area clean at all times. Untidy cumbersome areas can lead to injuries.
- 9- Protect the starter appropriately from all possible damage. It must only be used as indicated in this Instruction Manual.
- 10- Ensure compliance with the indications in the work area. Do not use in humid or wet facilities. Never leave it out in the rain. Always work in well lit areas.
- 11- Do not expose to direct sunlight, heat sources or humidity.
- 12-  **This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.**
- 13- When the starter is not being operated, it must be stored in a dry area to prevent rust from forming. Always store the starter under lock and key and keep out of reach of children.
- 14-   **Always wear suitable clothing. Never wear baggy clothing or jewellery that can get caught up in moving parts. During all operations, electrically insulated protection clothing and non-slip boots must be worn at all times. Persons with long hair must tie it back and wear a hair net.**
- 15- Only experts are allowed to do repair work on the machine as it involves significant risk levels for inexperienced workers.
- 16- Replacing parts and accessories. When performing maintenance operations, replace with identical spare parts only. Use of non-original spare parts invalidates all warranties.
- 17- Make sure that the device is always positioned in a stable and well supported manner. Never climb over cables or electrical structures.
- 18- Careful attention must be paid when maintaining the starter. Check the condition of cables on a regular basis and if any damage is detected, have the same repaired by an authorised technician.
- 19- Check there are no damaged parts. Before using this starter, carefully check all seemingly damaged parts and assess whether or not they can operate correctly. Check that the cables are securely fastened to the starter. Remember that only qualified technicians are allowed to repair or replace damaged parts. Never use the starter if any of the switches malfunction when turned to the ON /OFF positions.

## OPERATING PROCEDURES



**WARNING: Electric shocks may cause injury or death. Do not touch bare electrical conductors.**

The starter is designed for use on vehicles or boats. It does not need another vehicle or a 230VAC power supply socket.

This starter can also be used as a portable, 12VDC, power supply for remote areas or in emergencies.

## How to use the starter:



**WARNING:** follow these instructions meticulously, and always in the order given below!

- Make sure that the starter is switched off: the switch in **fig.C** must be in the **OFF position**.
- Make sure that the vehicle or boat to be started is switched off (switch or ignition key in the OFF position).
- First connect the red clamp (+) to the positive terminal on the vehicle battery.
- Then connect the black clamp (-) to a non-movable metal part of the engine; do not connect the clamp to the negative terminal of the battery.



### WARNING: DANGER!



These symbols warn operators that, if the RED LIGHT comes on (Fig. A-1) and the buzzer is triggered, this indicates REVERSE POLARITY, DANGER!

In these circumstances NEVER switch on the starter, and remove the cables immediately!

Make sure the vehicle battery and starter battery polarities are correct before making the connections described above.

- If there is no acoustic warning signal and the red light is OFF, turn starter switch (Fig. C) to 12V or 24V (if available) according to the voltage required by the vehicle to be started.
- Turn the ignition switch or key of the vehicle or boat to ON. Wait for about one minute. Turn the vehicle ignition to the start position for no more than 3÷4 seconds. If the vehicle or boat does not start, wait at least 3 minutes before trying again.



**Attention:** do not allow the black and red clamps to come into contact with each other or to touch a common conductor.

While the engine is running, follow the whole sequence of instructions below with great care:

1. Switch off the starter: switch to OFF position.
2. Disconnect the black (negative) clamp from the vehicle.
3. Disconnect the red (positive) clamp from the vehicle.
4. Return the clamps to their housing.

It is highly recommended to recharge the starter as soon as possible.

## Using the starter as a power supply:




- Take the cover off the cigar-lighter type socket (Fig. A-2).
- Insert the cigar-lighter plug of the device to be powered into the socket (Fig. A-2).

## RECHARGING

**Important!** To protect the battery and lengthen its working life, charge it for 12 hours before using it for the first time, then after every time it is used and, in any case, at least every 3 months.

The unit can be recharged using a 230VAC power supply (using the power supply adapter supplied) or using a 12VDC power supply. We recommend keeping the battery fully charged at all times. A low charge level could shorten the life of the battery. Bear in mind that the time needed to recharge the battery depends on the number of times it has been used as a starter. To check whether the battery needs recharging, press the switch seen in **fig. A-3**.

The three LED's seen in **Fig. A-4** indicate the charge status of the battery, with the following meanings:

- : the battery is very flat;
- : the battery is flat;
- : the battery is fully charged.

The red "Charging" LED (**Fig. A-5**) will light up when unit is being charged.

The yellow "Remove Charger" LED (**Fig. A-6**) will light up when unit is being charged to indicate that the control device that protects the adaptor or batter has been triggered. It is recommended to disconnect the adaptor jack from the recharger socket.

## Recharging using a 230V AC power supply



**ATTENTION:** Use the supplied power supply adapter only!

- 1- To start with, insert the power supply adaptor plug (**Fig. B-7**) into a 230V AC socket. Then insert the relative output plug (**Fig. B-8**) into the charger socket.
- 2- Check the switch in **fig.C** is in the **OFF position**.
- 3- The "Charging" LED comes on and the starter is in recharge mode. The starter is fitted with a control device to prevent overcharging the battery and adaptor. Leave the system to recharge for as long as necessary.

**N.B.:** to check the battery level disconnect the adaptor and press the button seen in **Fig. A-3**: The LED's seen in **Fig. A-4** indicate the charge status of the battery, with the meanings indicated above.

## Recharging onboard the vehicle using 12VDC power supply:



**ATTENTION:** Recharge the battery when the vehicle is running.

- 1- Check the switch in **fig.C** is in the **OFF position**.
- 2- Insert the cigar-lighter plug of the supplied cable (**Fig. B-10**) into the socket onboard the car or boat.
- 3- Insert the jack (**Fig. B-9**) of the supplied cable into the recharger socket on the starter (**Fig. A-7**).

**NOTE:** this function is used to keep the charge level of the starter as high as possible whilst travelling and may not allow complete recharging.



## DISPOSING OF THE BATTERY

When the starter battery is completely run down it should be taken to a re-cycling depot. In some countries this is mandatory. Contact the local special refuse authority for information on recycling.



**WARNING:** Do not burn the battery to dispose of it. This could cause an explosion. Before disposing of the battery, apply insulating tape to the bare terminals to prevent shorting. Do not expose the battery to intense heat or fire as this could cause an explosion.

## SPECIFICATIONS:

### STARTER 12V

#### Type of battery:

- Rechargeable factory-sealed 12V acid-lead battery.

#### Battery capacity:

- 34Ah

### Output current.

- 1800A peak current;

### Copper cables:

- PVC-insulated

### Cable length:

- 100cm

### Pilot lamp:

- LED

### Output socket:

- two 12VDC cigar-lighter sockets / max. current 10A

### Features:

- 12 V / OFF switch;
- safety switch for output overload;
- automatic charging level reset switch;
- warning light and buzzer for reverse polarity;

### Weight:

- 14kg

### Standard accessories:

- Power supply adapter (FIG. B-7) 12VDC/1200mA output;
- Input/output connection cable (FIG. B-10).

## STARTER 12V / 24V

### Type of battery:

- Rechargeable factory-sealed 12V acid-lead battery.

### Battery capacity:

- 44Ah

### Output current:

- 2500A peak current

### Copper cables:

- PVC-insulated

### Cable length:

- 100cm

### Pilot lamp:

- LED

### Output socket:

- two 12VDC cigar-lighter sockets / max. current 10A

### Features:

- 12V-24V / OFF switch;
- safety switch for output overload;
- automatic charging level reset switch;
- warning light and buzzer for reverse polarity;

### Weight:

- 16.5kg

### Standard accessories:

- Power supply adapter (FIG. B-7) 12VDC/1200mA output;
- Input/output connection cable (FIG. B-10).

(IT)

## MANUALE ISTRUZIONE

### GENERALITÀ

Un vero avviatore a batteria portatile. L'ideale per chiunque abbia bisogno di un avviatore. Le sue applicazioni includono imbarcazioni, automobili, camion, generatori e altro ancora.

Pienamente compatibile con qualsiasi sistema di avviamento a 12 volt o 24 volt.

**L'avviatore utilizza BATTERIE ERMETICHE SENZA MANUTENZIONE;** ciò consente di collocare l'unità in qualsiasi posizione e in qualsiasi luogo senza pericolo di versare acido.

L'avviatore è inoltre dotato di interruttore che deve essere attivato per permettere l'avviamento.

L'avviatore può essere comodamente riposto sotto o dietro un sedile o essere tenuto a portata di mano.

### Conservare questo manuale.

Il manuale è necessario per consultare le avvertenze e precauzioni relative alla sicurezza, per le procedure di funzionamento e di manutenzione, per l'elenco dei componenti e per le specifiche tecniche.




Conservare il manuale per eventuali future consultazioni in un luogo sicuro ed asciutto.







### PRIMA DI USARE L'AVVIATORE LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI!

### AVVERTENZE E PRECAUZIONI SULLA SICUREZZA

**Attenzione: allo scopo di ridurre il rischio di lesioni personali e di danni all'attrezzatura, vi raccomandiamo di usare l'avviatore rispettando sempre le fondamentali misure precauzionali sulla sicurezza.**

-  Proteggere gli occhi. Indossare sempre occhiali protettivi quando si lavora con accumulatori al piombo acido.
-  Evitare il contatto con l'acido della batteria. Nel caso si venga schizzati o si venga a contatto con l'acido, risciacquare immediatamente la parte interessata con acqua pulita. Continuare a risciacquare fino all'arrivo del medico.
-  È importante collegare i cavi alle corrette polarità:  
Collegare la pinza di carica di colore rosso al morsetto positivo della batteria (simbolo +).  
Collegare la pinza di carica di colore nero al telaio della macchina, lontano dalla batteria e dal condotto del carburante.
  - Usare l'avviatore in aree ben ventilate. Non tentare di effettuare avviamenti quando ci si trova in mezzo a gas o liquidi infiammabili.
  - Impedire alle pinze nere e rosse di venire in contatto in quanto questo può provocare la loro fusione o quella di altri oggetti in metallo. Riporre le pinze esclusivamente sugli appositi supporti.
- SOLO PER SISTEMI A 12 VOLT o 24 VOLT!** Usare solo su imbarcazioni e veicoli con sistemi elettrici a 12 volt o 24 volt. Selezionare (se presente) il corretto valore di tensione tra 12V e 24V in funzione della batteria del veicolo da avviare!
- USARE SOLO IN CASO DI EMERGENZA:** non usare l'avviatore al posto della batteria del veicolo.



- Usare esclusivamente per effettuare l'avviamento.
- 6- Evitare di lavorare da soli. Nel caso di incidente l'assistente può prestare aiuto.
  - 7-  Evitare le scosse elettriche. Usare estrema cautela nell'applicare le pinze a dei conduttori o barre di distribuzione non isolati. Evitare il contatto corporeo con superfici quali tubi, radiatori e armadi metallici mentre si sta testando il voltaggio.
  - 8- Tenere pulita l'area di lavoro. Le aree ingombre possono provocare lesioni.
  - 9- Evitare di danneggiare l'avviatore. Utilizzare esclusivamente come specificato in questo manuale.
  - 10- Rispettare le indicazioni relative all'area di lavoro. Non usare in luoghi umidi o bagnati. Non esporre alla pioggia. Lavorare in aree bene illuminate.
  - 11- Non esporre alla luce del sole diretta, a fonti di calore dirette o all'umidità.
  - 12-  **L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.**  
I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
  - 13- Quando l'avviatore non è in uso deve essere riposto in un luogo asciutto per evitare la formazione di ruggine. Custodire sempre l'avviatore sotto chiave e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
  - 14-   **Vestirsi in maniera appropriata. Non indossare abiti larghi o gioielli che possano impigliarsi in parti mobili. Durante i lavori si raccomanda l'uso di abiti protettivi isolati elettricamente nonché di calzature antiscivolo. Nel caso di capigliatura lunga indossare copricapo contenitivi.**
  - 15- Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da esperti altrimenti potrebbero comportare pericoli considerevoli per l'utilizzatore.
  - 16- Sostituzione di parti ed accessori. Nell'effettuare la manutenzione, usare solo parti di ricambio identiche. L'uso di qualsiasi altro pezzo renderà nulla la garanzia.
  - 17- Mantenere in ogni momento un' adeguata posizione di stabilità e punti stabili di appoggio. Non spostarsi sopra cavi o strutture elettriche.
  - 18- Effettuare con cura la manutenzione dell'avviatore. Controllarne periodicamente i cavi e nel caso di danni fare effettuare la riparazione ad un tecnico autorizzato.
  - 19- Verificare che non ci siano parti danneggiate. Prima di utilizzare questo avviatore, controllare attentamente tutte le parti che sembrano danneggiate per stabilire se siano in grado di funzionare correttamente. Controllare che i cavi siano ben fissati all'avviatore. Si raccomanda di far riparare o sostituire le parti danneggiate da un tecnico qualificato. Non usare l'avviatore nel caso in cui uno qualsiasi degli interruttori non funzioni correttamente sulle posizioni ON /OFF.

## FUNZIONAMENTO



**ATTENZIONE: La scossa elettrica può provocare lesioni o morte. Evitare di toccare**

## conduttori di elettricità scoperti.

L'avviatore è progettato per l'uso su veicoli o imbarcazioni. Non sarà necessario disporre di un altro veicolo o di una presa di alimentazione a 230VAC. E' altresì possibile utilizzare questo avviatore come fonte di energia portatile a 12 VDC in aree remote o in casi di emergenza.

## Utilizzo dell'avviatore:



**ATTENZIONE: eseguire le istruzioni seguendo scrupolosamente l'ordine sotto riportato!**

- Accertarsi che l'avviatore sia spento: l'interruttore di fig. C deve essere in **posizione OFF**.
- Accertarsi che il veicolo o l'imbarcazione da avviare sia spenta (interruttore o chiave di accensione in posizione OFF).
- Collegare per prima la pinza rossa (+) al terminale positivo posto sulla batteria del veicolo.
- Poi collegare la pinza nera (-) ad una parte metallica non-mobile del motore; non collegare la pinza al morsetto negativo della batteria.



**ATTENZIONE: PERICOLO!**



La simbologia qui riportata avverte che l'accensione del LED ROSSO (Fig. A-1) e la presenza del segnale acustico indicano "POLARITA' INVERTITA, PERICOLO!"

**Non azionare assolutamente l'interruttore dell'avviatore e rimuovere i cavi!**

**Verificare le corrette polarità della batteria del veicolo e dell'avviatore prima di effettuare i collegamenti appena descritti.**

- In assenza di segnalazione acustica e con lampada rossa spenta posizionare l'interruttore dell'avviatore (fig. C) nel 12V o 24V (se presente) rispettando la corretta tensione del veicolo da avviare.
- Posizionare l'interruttore di accensione del veicolo o dell'imbarcazione su ON. Aspettare per un minuto circa. Portare l'interruttore del veicolo in posizione di avviamento per un tempo non superiore ai 3+4 secondi. Se l'auto o l'imbarcazione non si avvia, aspettare almeno 3 minuti prima di riprovare.



**Attenzione: Impedire sempre alle pinze nera e rossa di venire in contatto o di toccare un conduttore comune.**

Mentre il motore è in funzione, seguire rigorosamente la sequenza di istruzioni:

1. Spegnerne l'avviatore: interruttore in posizione OFF.
2. Scollegare la pinza nera (negativo) dal veicolo.
3. Scollegare la pinza rossa (positivo) dal veicolo.
4. Riporre le pinze nell'apposita sede.

Si raccomanda di ricaricare l'avviatore appena possibile.

## Utilizzo dell' avviatore come dispositivo di alimentazione:

- Sollevare il coperchio della presa tipo accendisigari (Fig. A-2).
- Inserire la spina accendisigari del dispositivo da alimentare nella presa di fig. A-2.


## RICARICA

**Importante! Per salvaguardare l'integrità della batteria, caricare per 12 ore prima dell'uso, dopo ogni uso e comunque ogni 3 mesi.**

È possibile ricaricare l'unità servendosi di un'alimentazione a 230VAC (usando l'alimentatore in dotazione) o tramite alimentazione a 12VDC. Si raccomanda di mantenere la batteria completamente

carica in ogni momento. Un livello di carica basso può accorciare la vita della batteria. Ricordare che il tempo necessario per ricaricare la batteria dipende dal numero degli avviamenti effettuati. Per controllare se la batteria deve essere ricaricata premere il pulsante di **fig. A-3**.

I tre led di **fig. A-4** segnalano lo stato di carica della batteria con il seguente significato:

- : la batteria è molto scarica;

- : la batteria è scarica;

- : la batteria è completamente carica.

Il led rosso "Charging" di **fig. A-5** si accende quando l'unità è in ricarica.

Il led giallo "Remove Charger" di **fig. A-6** si accende durante la fase di ricarica quando interviene il dispositivo di controllo che protegge l'alimentatore o la batteria. Si consiglia di scollegare il jack dell'alimentatore dalla presa di ricarica.

### Ricarica con alimentazione A 230V AC



**ATTENZIONE:** Usare esclusivamente l'alimentatore in dotazione!

- 1- Inserire dapprima la spina dell'alimentatore (**FIG. B-7**) in una presa a 230VAC. Inserire successivamente l'apposita spina di uscita (**FIG. B-8**) nella presa di ricarica.
- 2- Verificare che l'interruttore di **fig. C** sia posizionato in "OFF".
- 3- Il led "Charging" si accende e l'avviatore è in fase di ricarica. L'avviatore è munito di un dispositivo di controllo che permette di evitare il sovraccarico della batteria e dell'alimentatore. Lasciare il sistema in ricarica per tutto il tempo necessario.

**Nota:** per verificare lo stato di carica della batteria scollegare l'alimentatore e premere il pulsante di **fig. A-3**. I led di **fig. A-4** segnalano lo stato di carica della batteria con il significato sopra descritto.

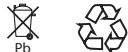
### Ricarica a bordo del veicolo con alimentazione 12VDC:



**ATTENZIONE:** Effettuare l'operazione di ricarica con il veicolo in moto.

- 1- Verificare che l'interruttore di **fig. C** sia posizionato in "OFF".
- 2- Inserire la spina accendisigari del cavo in dotazione (**FIG. B-10**) nella apposita presa a bordo dell'auto o dell'imbarcazione.
- 3- Inserire l'apposito jack (**FIG. B-9**) del cavo in dotazione nella presa di ricarica dell'avviatore (**FIG. A-7**).

**NOTA:** questa funzionalità serve per mantenere in buono stato di carica l'avviatore durante il viaggio e potrebbe non consentire il raggiungimento della carica completa.



### SMALTIMENTO DELLA BATTERIA

La batteria esausta dell'avviatore dovrebbe essere riciclata. In alcuni stati questo è obbligatorio. Contattare le autorità locali per i rifiuti solidi per ricevere informazioni relative al riciclaggio.



**AVVERTENZA:** Non smaltire la batteria bruciandola. Questo potrebbe causare un'esplosione. Prima di

smaltire la batteria, coprire i terminali scoperti con nastro isolante adeguato allo scopo di evitare i corti circuiti. Non esporre la batteria a calore intenso o a fuoco poiché questo potrebbe causare un'esplosione.

### SPECIFICHE:

#### AVVIATORE 12V

##### **Tipo di batterie:**

- 12V batteria al piombo ermetica, ricaricabile.

##### **Capacità della batteria:**

- 34Ah

##### **Corrente di uscita:**

- 1800A corrente di picco;

##### **Cavi in rame:**

- isolati in PVC

##### **Lunghezza cavo:**

- 100cm

##### **Lampada:**

- LED

##### **Presca di uscita:**

- due prese accendisigari 12VDC / corrente max 10A

##### **Caratteristiche:**

- interruttore 12V / OFF;

- protezione in uscita contro i sovraccarichi;

- interruzione automatica livello di carica;

- led di segnalazione e segnale acustico di polarità invertita.

##### **Peso:**

- 14kg

##### **Accessori inclusi:**

- Alimentatore (**FIG. B-7**) 12VDC/1200mA uscita;

- Cavo di collegamento input/output (**FIG. B-10**).

#### AVVIATORE 12V / 24V

##### **Tipo di batteria:**

- 12V batteria al piombo ermetica, ricaricabile.

##### **Capacità della batteria:**

- 44Ah

##### **Corrente di uscita:**

- 2500A corrente di picco

##### **Cavi in rame:**

- isolati in PVC.

##### **Lunghezza cavo:**

- 100cm

##### **Lampada:**

- LED

##### **Presca di uscita:**

- due prese accendisigari 12VDC / corrente max 10A.

##### **Caratteristiche:**

- interruttore 12V - 24V / OFF;

- protezione in uscita contro i sovraccarichi;

- interruzione automatica livello di carica;

- led di segnalazione e segnale acustico di polarità invertita.

##### **Peso:**

- 16.5kg.

##### **Accessori inclusi:**

- Alimentatore (**FIG. B-7**) 12VDC/1200mA uscita;

- Cavo di collegamento input/output (**FIG. B-10**).

### Características:

- interruptor 12V -24V / OFF;
- protección en salida contra las sobrecargas;
- Interrupción automática del nivel de carga;
- led de señalización y señal acústica de polaridad invertida.

### Peso:

- 16.5kg.

### Accesorios incluidos:

- Alimentador (FIGURA B-7) 12VDC/1200mA salida;
- Cable de conexión input/output (FIGURA B-10).

(DE)

## BETRIEBSANLEITUNG

### ALLGEMEINES

Dieses batteriebetriebene, tragbare Gerät ist ein vollwertiger Starter und deshalb ideal für alle, die eine solche Hilfe benötigen. Seine Anwendung erstreckt sich auf Boote, Pkws, Lkws, Generatoren und anderes. Es besteht volle Kompatibilität mit allen 12-Volt- oder 24-Volt-Anlassersystemen.

**Der Starter arbeitet mit WARTUNGSFREIEN VERSCHLOSSENEN BATTERIEN.** Egal in welcher Lage und an welchem Ort sich das Gerät befindet, die Gefahr auslaufender Säure ist ausgeschlossen. Außerdem besitzt der Starter einen Schalter, der betätigt werden muss, um einen Anlassvorgang zu ermöglichen. Der Starter kann bequem unter oder hinter einem Sitz verstaubt oder in Reichweite bereitgehalten werden.

### Aufbewahrung dieses Handbuchs.

Das Handbuch ist notwendig, um die Hinweise und Vorkehrungen bezüglich Sicherheit, Betriebsprozeduren und Wartung nachschlagen zu können. Außerdem sind dort die Komponenten aufgelistet und die technischen Daten genannt.




Bewahren Sie das Handbuch für ein künftiges Nachschlagen an einem sicheren und trockenen Ort auf.



### VOR BENUTZUNG DES STARTERS IST DIE BETRIEBSANLEITUNG GANZ DURCHZULESEN!

### HINWEISE UND VORKEHRUNGEN IN BEZUG AUF DIE SICHERHEIT

**Achtung: Um die Gefahr von Verletzungen und Schäden an der Ausrüstung zu senken, empfehlen wir Ihnen, beim Gebrauch des Starters stets die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen zu treffen.**


- 1-  Schützen Sie die Augen. Tragen Sie beim Umgang mit Blei-Säure-Batterien stets eine Schutzbrille.
- 2-  Vermeiden Sie den Kontakt mit der Batteriesäure. Falls Sie Spritzer abbekommen oder mit der Säure in Berührung kommen, spülen Sie den betroffenen Bereich sofort mit sauberem Wasser ab. Fahren Sie damit fort, bis der Arzt eintrifft.
- 3-  Es ist wichtig, dass die Kabel mit der richtigen Polung angeschlossen werden. Die rote Ladezange an die Plusklemme der Batterie legen (Symbol +). Die schwarze Ladezange an das Fahrzeuggestell legen, weit von der Batterie und der Kraftstoffleitung entfernt.

- Verwenden Sie den Starter in gut belüfteten Umgebungen. Unternehmen Sie keine Startversuche, wenn Sie sich inmitten von Gas oder entzündlichen Flüssigkeiten befinden.
- Verhindern Sie, dass sich die schwarze und die rote Zange berühren, weil die Zangen oder andere Metallobjekte dabei schmelzen können. Legen Sie die Zangen ausschließlich wieder in die vorgesehenen Halterungen.

- 4- **NUR FÜR SYSTEME MIT 12 VOLT ODER 24 VOLT!** Nur auf Booten und Fahrzeugen mit 12-Volt- oder 24-Volt-Elektroanlagen benutzen. Wählen Sie den korrekten Spannungswert 12V oder 24V (falls einer dieser Werte zutreffend ist) nach der Batterie des zu startenden Fahrzeugs!

- 5- **NUR IM NOTFALL BENUTZEN:** Verwenden Sie den Starter nicht anstelle der Fahrzeugbatterie. Er darf ausschließlich zum Anlassen benutzt werden.

- 6- Vermeiden Sie es, alleine zu arbeiten. Bei einem Unfall kann der Assistent Hilfe leisten.


- 7-  Vermeiden Sie Stromstöße. Gehen Sie beim Anbringen der Zangen an nicht isolierte Leiter oder Verteilerschienen äußerst vorsichtig vor. Vermeiden Sie beim Testen der Voltspannung Körperkontakt mit Oberflächen wie Rohren, Heizkörpern und Metallschranken.

- 8- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber. Überfüllte Bereiche sind verletzungsgefährlich.

- 9- Vermeiden Sie es, den Starter zu beschädigen. Er darf ausschließlich so verwendet werden, wie in diesem Handbuch beschrieben.



- 10- Beachten Sie die Angaben zum Arbeitsbereich. Nicht an Orten verwenden, an denen Feuchtigkeit oder Nässe herrscht. Nicht dem Regen aussetzen. Arbeiten Sie in gut beleuchteten Bereichen.

- 11- Nicht direkter Sonneneinstrahlung, direkten Wärmequellen oder Feuchtigkeit aussetzen.

- 12-  **Das Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten bzw. ohne Erfahrung oder der notwendigen Kenntnis verwendet werden, wenn vorausgesetzt ist, dass dies unter Aufsicht erfolgt und nachdem sie entsprechende Anweisungen für den sicheren Gebrauch des Geräts erhalten und die Gefahren, die mit ihm einhergehen, verstanden haben.**

Kindern ist das Spielen mit dem Gerät untersagt. Die Reinigung und die Wartung, die dem Anwender obliegen, dürfen von Kindern nur unter Aufsicht durchgeführt werden.

- 13- Wenn der Starter nicht benutzt wird, muss er an einem trockenen Ort abgestellt werden, um der Rostbildung vorzubeugen. Schließen Sie den Starter stets weg und halten Sie ihn aus der Reichweite von Kindern fern.

- 14-   **Kleiden Sie sich sachgerecht. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuckstücke, die sich in Bewegungsteilen verfangen können. Es wird empfohlen, während der Arbeiten elektrisch isolierte Schutzkleidung sowie rutschfestes Schuhwerk zu tragen. Langes Haar sollte mit einer Kopfbedeckung gebändigt werden.**

- 15- Reparaturen dürfen ausschließlich von Fachleuten vorgenommen werden, weil andernfalls erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen können.

- 16- Austausch von Teilen und Zubehör. Verwenden Sie bei Wartungen nur identische Ersatzteile. Die Verwendung anderer Teile führt zum Erlöschen der Gewährleistung.

- 17- Nehmen Sie jederzeit eine geeignete, stabile



Position ein und benutzen Sie solide Auflagepunkte. Überqueren Sie keine Kabel oder elektrische Einrichtungen.

- 18- Verwenden Sie die gebotene Sorgfalt für die Wartung des Starters. Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen die Kabel und lassen sie diese, falls Schäden festgestellt werden, von einem zugelassenen Fachmann reparieren.
- 19- Prüfen Sie das Gerät auf schadhafte Teile. Vor der Verwendung dieses Starters kontrollieren Sie bitte sorgfältig sämtliche Teile, die schadhaft erscheinen, um zu bestimmen, ob sie in der Lage sind, ihre Funktion korrekt zu erfüllen. Kontrollieren Sie, ob die Kabel fest mit dem Starter verbunden sind. Es wird empfohlen, schadhafte Teile von einem Fachmann reparieren oder ersetzen zu lassen. Verwenden Sie den Starter nicht, falls einer der Schalter in den Stellungen ON-OFF nicht korrekt funktioniert.

## BETRIEB



**ACHTUNG: Stromschläge können Verletzungen hervorrufen oder zum Tode führen. Vermeiden Sie die Berührung freiliegender Stromleiter.**

Der Starter ist für den Einsatz an Fahrzeugen oder Booten ausgelegt. Ein anderes Fahrzeug oder eine Steckdose mit 230 Vac ist nicht erforderlich. In abgelegenen Gegenden oder im Notfall kann dieser Starter außerdem als transportable Energiequelle für eine Spannung von 12 Vdc benutzt werden.

### Verwendung des Starters:



**ACHTUNG: Folgen Sie der Anleitung in genau der nachstehenden Reihenfolge!**

- Vergewissern Sie sich, dass der Starter ausgeschaltet ist: Der Schalter (**Abb. C**) muss auf **OFF** stehen.
- Vergewissern Sie sich, dass das anzulassende Fahrzeug oder Boot ausgeschaltet ist (Zündschalter oder Zündschlüssel auf OFF).
- Schließen Sie zunächst die rote Zange (+) an den Pluspol der Fahrzeugbatterie an.
- Dann die schwarze Zange (-) an ein nicht bewegliches Metallteil des Motors anschließen; die Zange darf nicht mit dem Minuspol der Batterien verbunden werden.



**ACHTUNG: GEFAHR!**



Die hier gezeigten Symbole weisen darauf hin, dass das Aufleuchten der **ROTEN LED (Abb. A-1)** und das akustische Signal „**VERTAUSCHTE POLUNG, GEFAHR!**“ bedeuten.

**Betätigen Sie auf keinen Fall den Schalter des Starters und entfernen Sie die Kabel! Prüfen Sie die korrekte Polung der Fahrzeugbatterie und des Starters, bevor die obigen Anschlüsse vorgenommen werden.**

- Wenn kein Signalton zu hören und die rote Lampe erloschen ist, positionieren Sie den Schalter des Starters (**Abb. C**) auf 12V oder 24V (falls zutreffend). Beachten Sie dabei die richtige Spannung des anzulassenden Fahrzeugs.
- Positionieren Sie den Zündschalter des Fahrzeuges oder des Bootes auf ON, dann ungefähr eine Minute abwarten. Führen Sie den Schalter des Fahrzeuges für nicht länger als 3 bis 4 Sekunden in die Zündstellung. Wenn das Auto oder das Boot nicht anspringt, warten Sie mindestens 3 Minuten vor dem nächsten Versuch.



**ACHTUNG: Verhindern Sie stets, dass die schwarze und die rote Zange in Berührung kommen oder einen gemeinsamen Leiter berühren.**

Wenn der Motor läuft, befolgen Sie die Anleitung genau in der nachstehenden Reihenfolge:

1. Den Starter ausschalten: Dazu den Schalter auf OFF stellen.
2. Die schwarze Zange (Minus) vom Fahrzeug trennen.
3. Die rote Zange (Plus) vom Fahrzeug trennen.
4. Die Zangen in ihre Aufnahmen zurücklegen.

Es wird empfohlen, den Starter bei nächster Gelegenheit aufzuladen!

### Verwendung des Starters als Versorgungsteil:




- Die Abdeckung von der Steckdose des Zigarettenanzünders abheben (**Abb. A-2**).
- Den passenden Stecker der zu speisenden Einrichtung in die Dose einfügen (**Abb. A-2**).

## AUFLADEN

**Wichtig! Um die Batterie zu schützen, sollte der Starter vor dem Gebrauch, nach jedem Gebrauch und spätestens nach 3 Monaten für 12 Stunden aufgeladen werden.**

Das Gerät kann mit dem zum Lieferumfang gehörenden 230-Vac-Netzteil oder mit 12 Vdc aufgeladen werden. Die Batterie sollte jederzeit voll aufgeladen sein, denn ein niedriger Ladezustand kann ihre Lebensdauer verkürzen. Denken Sie daran, dass die zum Aufladen der Batterien benötigte Zeit von der Anzahl der durchgeführten Startvorgänge abhängt. Ob die Batterie aufgeladen werden muss, kann mit dem Knopf aus **Abb. A-3** überprüft werden.

Die drei LEDs aus **Abb. A-4** zeigen folgendermaßen den Ladezustand der Batterie an:

-  : die Batterie ist sehr stark entladen;
  -  : die Batterie ist vollständig entladen;
  -  : die Batterie ist vollständig aufgeladen.
- Die rote LED „Charging“ aus **Abb. A-5** leuchtet auf, wenn das Gerät aufgeladen wird.
- Die gelbe LED „Remove Charger“ aus **Abb. A-6** leuchtet beim Ladevorgang auf, wenn die Kontrollvorrichtung eingreift, welche das Netzteil oder die Batterie schützt. Es wird empfohlen, den Klinkenstecker des Netzteils aus der Ladedose zu entfernen.

### Aufladen mit einer Spannung von 230 Vac



**ACHTUNG: Verwenden Sie ausschließlich das zum Lieferumfang gehörende Netzteil!**

- 1- Zunächst den Stecker des Netzteils (**ABB. B-7**) in eine 230Vac-Steckdose einfügen. Anschließend den zugehörigen Ausgangsstecker (**ABB. B-8**) in die Ladedose einfügen.
- 2- Prüfen, ob der Schalter aus **Abb. C** auf „OFF“ steht.
- 3- Die LED „Charging“ leuchtet auf, der Starter befindet sich in der Ladephase. Der Starter ist mit einer Kontrolleinrichtung ausgestattet, welche eine Überlastung der Batterie und des Netzteils verhindert. Belassen Sie das System für die gesamte notwendige Dauer im Auflademodus.

**Anmerkung: Um den Ladezustand der Batterie zu prüfen, trennen Sie das Netzteil ab und drücken Sie den Knopf aus **Abb. A-3**: Die LEDs aus **Abb. A-4** zeigen mit der oben erläuterten Bedeutung den Ladezustand der Batterie an.**

**Aufladen im Fahrzeug mit 12 Vdc**  
**Versorgungsspannung:**



**ACHTUNG: Der Ladevorgang muss bei angelassenem Fahrzeug stattfinden.**

- 1- Prüfen, ob der Schalter (**Abb. C**) auf „OFF“ steht.
- 2- Den zum Zigarettenanzünder passenden Stecker des mitgelieferten Kabels (**Abb. B-10**) in die zugehörige Dose im Auto oder im Boot einfügen.
- 3- Den speziellen Klinkenstecker (**Abb. B-9**) des mitgelieferten Kabels in eine der beiden Ladedosen des Starters einfügen (**Abb. A-7**).

**ANMERKUNG:** Diese Funktion dient dazu, den Ladezustand des Starters während der Reise aufrechtzuerhalten, stellt aber nicht sicher, dass das höchste Ladeniveau erreicht wird.



#### ENTSORGUNG DER ALTBATTERIE

Die Altbatterie des Starters muss recycelt werden. In einigen Staaten ist dies vorgeschrieben. Setzen Sie sich mit den örtlichen, für Festabfälle zuständigen Stellen in Verbindung, um Auskunft zum Recycling zu erhalten.



**HINWEIS:** Die Batterie darf nicht durch Verbrennen entsorgt werden, weil dabei Explosionsgefahr besteht. Vor der Entsorgung der Batterie sind freiliegende Anschlüsse mit geeignetem Isolierband zu bedecken, um Kurzschlüsse auszuschließen. Die Batterie darf keiner großen Hitze oder Feuer ausgesetzt werden, weil dabei Explosionsgefahr besteht.

#### TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN: STARTER 12 V

##### **Batterietyp:**

- Verschlussene 12-V-Bleibatterie, aufladbar.

##### **Batteriekapazität:**

- 34 Ah

##### **Ausgangsstrom:**

- 1800A Spitzenstrom;

##### **Kupferkabel:**

- mit PVC isoliert

##### **Kabellänge:**

- 100 cm

##### **Lampe:**

- LED

##### **Ausgangsdose:**

- zwei Dosen des Typs „Zigarettenanzünder“ 12 Vdc / max. Strom 10A

##### **Eigenschaften:**

- Schalter 12 V / OFF;
- Überlastschutz am Ausgang;
- Automatische Ladestandunterbrechung;
- Signal-LED und Tonsignal bei vertauschter Polung.

##### **Gewicht:**

- 14 kg

##### **Grundzubehör:**

- Netzteil (**ABB. B-7**) 12 Vdc/1200 mA Ausgang;
- Verbindungskabel Input/Output (**ABB. B-10**).

#### STARTER 12V / 24V

##### **Batterietyp:**

- Verschlussene 12-Volt-Bleibatterie, aufladbar.

##### **Batteriekapazität:**

- 44 Ah

##### **Ausgangsstrom:**

- 2500A Spitzenstrom

##### **Kupferkabel:**

- mit PVC isoliert

##### **Kabellänge:**

- 100 cm

##### **Lampe:**

- LED

##### **Ausgangsdose:**

- zwei Dosen des Typs „Zigarettenanzünder“ 12 Vdc / max. Strom 10A.

##### **Eigenschaften:**

- Schalter 12V -24V / OFF;
- Überlastschutz am Ausgang;
- Automatische Ladestandunterbrechung;
- Signal-LED und Tonsignal bei vertauschter Polung.

##### **Gewicht:**

- 16.5 kg.

##### **Grundzubehör:**

- Netzteil (**ABB. B-7**) 12 Vdc / 1200 mA Ausgang;
- Verbindungskabel Input / Output (**ABB. B-10**).

(RU)

### РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

#### ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Это настоящее переносное пусковое устройство, работающее от аккумулятора. Идеально подходит для всех тех, кому нужно пусковое устройство. Оно применяется на лодках, автомобилях, грузовых автомобилях, генераторах и многом другом.

Полностью совместимо с любой пусковой системой, работающей на 12 вольтх или 24 вольтх.

**Пусковое устройство использует ГЕРМЕТИЧНЫЕ АККУМУЛЯТОРЫ, НЕ ТРЕБУЮЩИЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ;** это позволяет помещать их в любом положении и в любом месте, без опасности разлития кислоты.

Пусковое устройство оборудовано выключателем, который следует включить для начала запуска.

Пусковое устройство можно удобно размещать под сиденьем или за ним или держать всегда под рукой.

#### Сохраните настоящее руководство.

Руководство необходимо для консультаций с предупреждениями и предосторожностями, связанными с безопасностью, для ознакомления с процедурами работы и техобслуживания, в нем приведен перечень компонентов и технические спецификации.


Храните настоящее руководство для будущих консультаций в сухом и надежном месте.



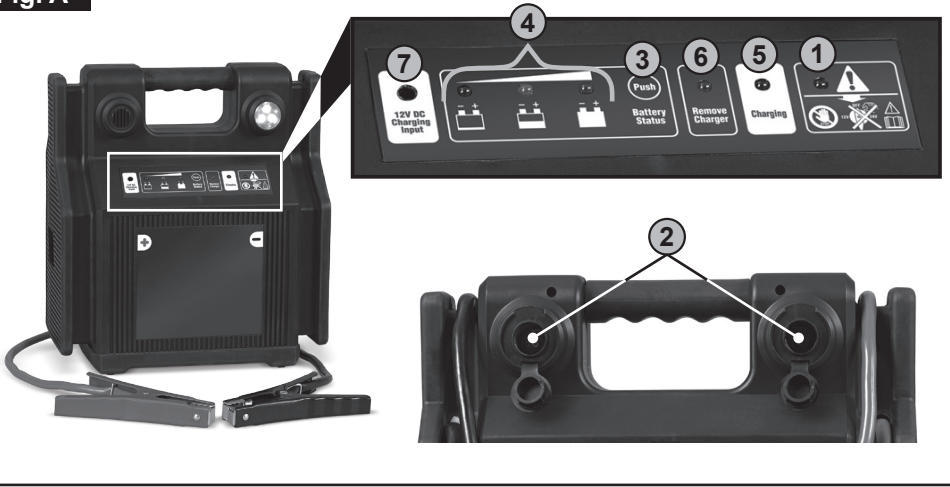
**ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПУСКОВОГО УСТРОЙСТВА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ!**

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

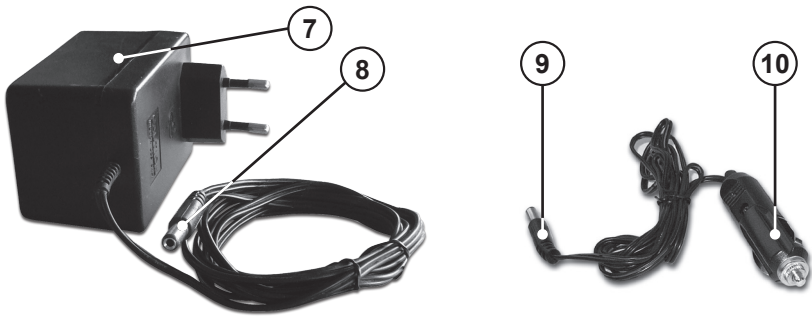
**Внимание:** для снижения риска причинения личных травм или повреждений оборудования, рекомендуем использовать пусковое устройство, всегда принимая основные меры предосторожности.

- 1-  Защитить глаза. Необходимо всегда пользоваться защитными очками при работе со свинцовыми-кислотными аккумуляторами.

**Fig. A**



**Fig. B**



**Fig. C**



## (EN) GUARANTEE

The manufacturer guarantees proper operation of the machines and undertakes to replace free of charge any parts should they be damaged due to poor quality of materials or manufacturing defects within 12 months of the date of commissioning of the machine, when proven by certification. Returned machines, also under guarantee, should be dispatched CARRIAGE PAID and will be returned CARRIAGE FORWARD. This with the exception of, as decreed, machines considered as consumer goods according to European directive 1999/44/EC, only when sold in member states of the EU. The guarantee certificate is only valid when accompanied by an official receipt or delivery note. Problems arising from improper use, tampering or negligence are excluded from the guarantee. Furthermore, the manufacturer declines any liability for all direct or indirect damages. To protect the battery and lengthen its working life, charge it for 12 hours before using it for the first time, then after every time it is used and, in any case, at least every 3 months. If these recommendations are not followed, the battery may undergo an irreversible chemical deterioration process which will cause sulphating and render it useless. As the battery is a component subject to wear and tear and its level of performance and preservation over time depend on how well it is used and looked after, this element is not covered by any form of warranty.

## (IT) GARANZIA

La ditta costruttrice si rende garante del buon funzionamento delle macchine e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione dei pezzi che si deteriorassero per cattiva qualità di materiale e per difetti di costruzione entro 12 mesi dalla data di messa in funzione della macchina, comprovata sul certificato. Le macchine rese, anche se in garanzia, dovranno essere spedite in PORTO FRANCO e verranno restituite in PORTO ASSEGNATO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, le macchine che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 1999/44/CE, solo se vendute negli stati membri della EU. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino fiscale o bolla di consegna. Gli inconvenienti derivati da cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti. Per salvaguardare l'integrità della batteria, caricare 12 ore prima dell'uso, dopo ogni uso e comunque ogni 3 mesi. L'inosservanza di queste raccomandazioni potrebbe far sì che nella batteria si attivi un irreversibile processo chimico di deterioramento che si conclude con la sua solfatazione. Considerato che la batteria è un componente soggetto ad usura e che il suo buon funzionamento e conservazione nel tempo dipendono dal suo corretto utilizzo, questa non è coperta da garanzia.

## (FR) GARANTIE

Le fabricant garantit le fonctionnement correct des machines et s'engage à remplacer gratuitement les composants endommagés à la suite d'une mauvaise qualité de matériel ou d'un défaut de fabrication durant une période de 12 mois à compter de la mise en service de la machine attestée par le certificat. Les machines rendues, même sous garantie, doivent être expédiées en FRANCO DESTINATION et seront renvoyées en PORT DU. Font exception à cette règle les machines considérées comme bienes de consommation selon la directive européenne 1999/44/CE et vendues aux états membres de l'EU uniquement. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné de la preuve d'achat ou du bulletin de livraison. Tous les inconvénients dus à une utilisation incorrecte, une manipulation ou une négligence sont exclus de la garantie. La société décline en outre toute responsabilité pour tous les dommages directs ou indirects. Pour sauvegarder l'intégrité de la batterie, charger 12 heures avant l'utilisation, après chaque usage et, quoi qu'il en soit, tous les 3 mois. Le non-respect de ces recommandations pourrait activer dans la batterie un irréversible processus chimique de détérioration qui se conclut par sa sulfatation. Etant donné que la batterie est un composant sujet à usure et que son bon fonctionnement et sa bonne conservation dans le temps dépendent de son utilisation correcte, celle-ci n'est pas couverte par une garantie.

## (ES) GARANTÍA

La empresa fabricante garantiza el buen funcionamiento de las máquinas y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución de las piezas que se deterioren por mala calidad del material y por defectos de fabricación en los 12 meses posteriores a la fecha de puesta en funcionamiento de la máquina, comprobada en el certificado. Las máquinas entregadas, incluso en garantía, deberán ser enviadas a PORTE PAGADO y se devolverán a PORTE DEBIDO. Son excepción, según cuanto establecido, las máquinas que se consideran bienes de consumo según la directiva europea 1999/44/CE sólo si han sido vendidas en los estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez sólo si está acompañado de resguardo fiscal o albarán de entrega. Los problemas derivados de una mala utilización, modificación o negligencia están excluidos de la garantía. Además, se declina cualquier responsabilidad por todos los daños directos e indirectos. Para salvaguardar la integridad de la batería, cargar durante 12 horas antes del uso, después de cualquier uso y, de cualquier forma, cada 3 meses. El incumplimiento de estas recomendaciones podría causar que en la batería se active un proceso químico irreversible de deterioro, que se concluye con su sulfatación. Considerando que la batería es un objeto sujeto a desgaste y que su buen funcionamiento y su buena conservación en el tiempo dependen de su uso correcto, la misma no se encuentra cubierta por garantía.

## (DE) GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung für den einwandfreien Betrieb der Maschinen und verpflichtet sich, solche Teile kostenlos zu ersetzen, die aufgrund schlechter Materialqualität und von Herstellungsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab der Inbetriebnahme schadhaft werden. Als Nachweis der Inbetriebnahme gilt der Garantieschein. Werden Maschinen zurückgesendet, muß dies - auch im Rahmen der Gewährleistung - FRACHTFREI geschehen. Sie werden anschließend per FRACHTNACHNACHNAME wieder zurückgesendet. Von den Regelungen ausgenommen sind Maschinen, die nach der Europäischen Richtlinie 1999/44/EG unter die Verbrauchsgüter fallen, und nur dann, wenn sie in einem Mitgliedstaat der EU verkauft worden sind. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassenbono oder der Lieferschein beiliegt. Unsere Gewährleistung bezieht sich nicht auf Schäden aufgrund fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung oder aufgrund von Fremdeinwirkung. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen. Um die Batterie zu schonen, sollte sie 12 Stunden vor dem Gebrauch, nach jedem Gebrauch und unabhängig davon alle 3 Monate aufgeladen werden. Die Missachtung dieser Empfehlungen kann dazu führen, dass in der Batterie ein unumkehrbarer chemischer Zerstörungsprozess anläuft, der mit der Sulfatierung endet. Da die Batterie eine dem Verschleiß unterliegende Komponente ist, deren einwandfreier Betrieb und Lebensdauer vom korrekten Gebrauch abhängen, wird auf sie keine Garantie gegeben.

## (RU) ГАРАНТИЯ

Компания-производитель гарантирует хорошую работу машинного оборудования и обязуется бесплатно произвести замену частей, имеющих неисправности, явившиеся следствием плохого качества материала или дефектов производства, в течении 12 месяцев с даты пуска в эксплуатацию машинного оборудования, проставленной на сертификате. Возвращенное оборудование, даже находящееся под действием гарантии, должно быть направлено на условиях ПОРТО ФРАНКО и будет возвращено в УКАЗАННОЕ МЕСТО. Из оговоренного выше исключается машинное оборудование, считающееся товарами потребления, в соответствии с европейской директивой 1999/44/ЕС, только в том случае, если они были проданы в государствах, входящих в ЕС. Гарантийный сертификат считается действительным только при условии, что к нему прилагается товарный чек или товаросопроводительная накладная. Неисправности, возникшие из-за неправильного использования,

сулфатиране. Като се има в предвид, че акумулаторът е компонент, който се запазва и че неговото добро функциониране и съхранение във времето зависят от неговата правилната употреба, то той не се покрива от гаранцията.

#### (PL) GWARANCJA

Producent gwarantuje prawidłowe funkcjonowanie urządzeń i zobowiązuje się do bezpłatnej wymiany części, które zepsują się w wyniku złej jakości materiału lub wad fabrycznych w ciągu 12 miesięcy od daty uruchomienia urządzenia, poświadczonych na gwarancji. Urządzenia przesłane do Producenta, również w okresie gwarancji, należy wysłać na warunkach PORTO FRANKO, po naprawie zostaną one zwrócone na koszt odbiorcy. Zgodnie z ustaleniami wyjątkiem są te urządzenia, które są odsyłane jako dobra konsumpcyjne, zgodnie z dyrektywą europejską 1999/44/WE, wyłącznie, jeżeli zostały sprzedane w krajach członkowskich UE. Karta gwarancyjna jest ważna wyłącznie, jeżeli towarzyszy jej kwit fiskalny lub dowód dostawy. Trudności wynikające z nieprawidłowego użytkowania, naruszenia lub niedbałości o urządzenia nie są objęte gwarancją. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody pośrednie i bezpośrednie. Aby zagwarantować integralność akumulatora należy doładowywać go przez 12 godzin przed każdym użyciem, po użyciu i w każdym razie co 3 miesiące. Nieprzestrzeganie tych zaleceń może powodować uruchomienie nieodwracalnego niszczącego procesu chemicznego, który powoduje zaszarczenie akumulatora. Uwzględnivszy, że akumulator jest komponentem ulegającym zużyciu i że jego prawidłowe funkcjonowanie i okres przechowywania są uzależnione od prawidłowego używania, nie jest on objęty gwarancją.

#### (AR) الضمان


تضمن الشركة المصنعة التشغيل المناسب للألات وتعهده باستبدال، دون مقابل، أي أجزاء في حال تلفها بسبب سوء جودة المواد أو عيوب الصناعة في غضون 12 شهرًا من تاريخ تشغيل الآلة، عند الإثبات بشهادة. تخضع المراتجعة، تخضع للضمان أيضًا، ينبغي إرسالها مع سداد رسوم النقل وسُتُعاد مع سداد رسوم النقل عن الاستلام. هذا باستثناء، كما هو صادر، الآلات التي تُعد بضائع قابلة للاستهلاك وفقًا للدليل الأوروبي CE/44/1999، فقط عند البيع في الدول الأعضاء بالاتحاد الأوروبي. تسري شهادة الضمان فقط عندما تكون مصحوبة بإيصال أو إخطار تسليم رسمي. يُستثنى من الضمان المشاكل الناتجة عن الاستخدام غير الصحيح أو العبث أو الإهمال. تخلي الشركة المصنعة مسؤوليتها كذلك عن أي مسؤولية بالنسبة للأضرار المباشرة أو غير المباشرة. لحماية البطارية وإطالة مدة تشغيلها، اشحنها لمدة 12 ساعة قبل استخدامها للمرة الأولى، ثم بعد كل مرة يتم استخدامها فيها، وعلى أي حال كل 3 شهور على الأقل. إذا لم تتبع هذه التوصيات، قد تتعرض البطارية لعملية تلف كيميائي لا يمكن علاجه مما سيُسبب حدوث كبرته وتصحح البطارية عديمة النفع. بأن البطارية عبارة عن مكون يخضع للبلل ومستوى أدائها والحفاظ عليها بمرور الوقت يعتمد على مدى استخدامها والعناية بها بشكل جيد، فإن هذا العنصر غير مشمول بأي شكل من أشكال الضمان.

(EN) CERTIFICATE OF GUARANTEE	(NL) GARANTIEBEWIJS	(SK) ZÁRUČNÝ LIST
(IT) CERTIFICATO DI GARANZIA	(HU) GARANCIALEVÉL	(SL) CERTIFICAT GARANCIE
(FR) CERTIFICAT DE GARANTIE	(RO) CERTIFICAT DE GARANȚIE	(HR-SR) GARANTNI LIST
(ES) CERTIFICADO DE GARANTIA	(SV) GARANTISEDEL	(LT) GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS
(DE) GARANTIEKARTE	(DA) GARANTIBEVIS	(ET) GARANTIISERTIFIKAAT
(RU) ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	(NO) GARANTIBEVIS	(LV) GARANTIJSASERTIFIKĀTS
(PT) CERTIFICADO DE GARANTIA	(FI) TAKUUTODISTUS	(BG) ГАРАНЦИОННА КАРТА
(EL) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	(CS) ZÁRUČNÍ LIST	(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI
		(AR) شهادة الضمان

MOD. / MONT / МОДЪ / ÜRLAP / MUDEL / МОДЕЛ / Št / Br.

(EN) Date of buying - (IT) Data di acquisto - (FR) Date d'achat - (ES) Fecha de compra - (DE) Kaufdatum - (RU) Дата продажи - (PT) Data de compra - (EL) Ημερομηνία αγοράς - (NL) Datum van aankoop - (HU) Vásárlás kelte - (RO) Data achiziției - (SV) Inköpsdatum - (DA) Købsdato - (NO) Innkjøpsdato - (FI) Ostopäivämäärä - (CS) Datum zakoupení - (SK) Dátum zakúpenia - (SL) Datum nakupa - (HR-SR) Datum kupnje - (LT) Pirkimo data - (ET) Ostu kuupäev - (LV) Pirkšanas datums - (BG) ДАТА НА ПОКУПКАТА - (PL) Data zakupu - (AR) تاريخ الشراء

NR. / ARIQM / É. / Ć. / HOMEP:

(EN) Sales company (Name and Signature)	(NO) Forhandler (Stempel og underskrift)	
(IT) Ditta rivenditrice (Timbro e Firma)	(FI) Jälleenmyyjä (Leima ja Allekirjoitus)	
(FR) Revendeur (Chacnet et Signature)	(CS) Prodejce (Razítka a podpis)	
(ES) Vendedor (Nombre y sello)	(SK) Predajca (Pečiatka a podpis)	
(DE) Händler (Stempel und Unterschrift)	(SL) Prodajno podjetje (Zig in podpis)	
(RU) ШТАМПА И ПОДПИСЬ ПОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ	(HR-SR) Tvrtka prodavatelj (Pečat i potpis)	
(PT) Revendedor (Carimbo e Assinatura)	(LT) Pardavėjas (Antspaudas ir Parašas)	
(EL) Κατάστημα πώλησης (Στλ ραβδί και υπογραφή)	(ET) Edasimüügi firma (Tempel ja allkirj)	
(NL) Verkooper (Stempel en naam)	(LV) Izplālatājs (Zīmogs un paraksts)	
(HU) Eladás helye (Pecset és Aláírás)	(BG) ПРОДАВАЧ (Подпис и Печат)	
(RO) Reprezentant comercial (Stampila și semnătura)	(PL) Firma odpowiedzialająca (Pieczęć i Podpis)	
(SV) Återförsäljare (Stämpel och Underskrift)	(AR) شركة المبيعات (ختم وتوقيع)	
(DA) Forhandler (stempel og underskrift)		

(EN) The product is in compliance with:	(HU) A termék megfelel a következőknek:	(HR-SR) Proizvod je u skladu sa:
(IT) Il prodotto è conforme a:	(RO) Produsul este conform cu:	(LT) Produktas atitinka:
(FR) Le produit est conforme aux:	(SV) Att produkten är i överensstämmelse med:	(ET) Toode on kooskõlas:
(ES) Het product overeenkomstig de:	(DA) At produktet er i overensstemmelse med:	(LV) Izstrādājums atbilst:
(DE) Die Maschine entspricht:	(NO) At produktet er i overensstemmelse med:	(BG) Продуктът отговаря на:
(RU) Заявляется, что изделие соответствует:	(FI) Että laite mallia on yhdenmukainen direktiivissä:	(PL) Produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw:
(PT) El producto es conforme as:	(CS) Výrobek je v súlade so:	(AR) المنتج متوافق مع:
(EL) Το προϊόν είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τη:	(SK) Výrobek je ve shodě se:	
(NL) O produto é conforme as:	(SL) Proizvod je v skladu z:	

(EN) DIRECTIVES - (IT) DIRETTIVE - (FR) DIRECTIVES - (ES) DIRECTIVAS - (DE) RICHTLINIEN - (RU) ДИРЕКТИВЫ - (PT) DIRECTIVAS - (EL) ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ - (NL) RICHTLIJNEN - (HU) IRÁNYELVEK - (RO) DIRECTIVE - (SV) DIREKTIV - (DA) DIREKTIVER - (NO) DIREKTIVER - (FI) DIREKTIVIIT - (CS) SMĚRNICE - (SK) SMERNICE - (SL) DIREKTIVE - (HR-SR) DIREKTIVE - (LT) DIREKTYVOS - (ET) DIREKTIIVID - (LV) DIREKTĪVAS - (BG) ДИРЕКТИВИ - (PL) DYREKTYWY - (AR) توجيه

LVD 2014/35/EU + Amdt.

EMC 2014/30/EU + Amdt.

RoHS 2011/65/EU + Amdt.